

N SERIES

BIG MOUTH

ITALIANO

CREATO DA

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

EPISODIO 2.06

"Drug Buddies"

Jessi e Nick si immergono nella scorta di commestibili di suo padre, con risultati strabilianti. Andrew cerca il momento giusto per rompere con Lola.

SCRITTO DA:

Gil Ozeri

DIRETTO DA:

Joel Moser

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

5.10.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Rick the Hormone Monster / Pubes (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Detective Florez (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch / Bob the Hormone Monster (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Connie the Hormone Monstress / Principal Barren (voice)
Jordan Peele	... Featuring Ludacris (voice)
Bobby Cannavale	... Gavin the Hormone Monster (voice)
Neil Casey	... Detective Dumont / D.N. Ape (voice)
Jessica Chaffin	... Shannon Glaser / Grace (voice)
Jon Daly	... Judd Birch (voice)
Kat Dennings	... Leah Birch / Lorriane the Hormone Monstress (voice)
Nathan Fillion	... Nathan Fillion (voice)
John Gemberling	... Tyler the Hormone Monster (voice)
Natasha Lyonne	... Suzette / Intellect Sphinx (voice)
Gil Ozeri	... Brad (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Jean Smart	... Depression Kitty (voice)
David Thewlis	... Shame Wizard (voice)
Joe Wengert	... Stan the Hormone Monster / Ambition Gremlin (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,133
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:08,591 --> 00:00:10,176
20 ANNI FA

3

00:00:11,261 --> 00:00:12,554
Mi sa che siamo in anticipo.

4

00:00:12,721 --> 00:00:14,681
Sì, il tizio del cinema ha detto:

5

00:00:14,764 --> 00:00:18,393
"Hai selezionato The Truman Show,
alle ore 21".

6

00:00:18,768 --> 00:00:21,688
- Adoro quel tizio.
- Ehi, visto che abbiamo tempo,

7

00:00:21,771 --> 00:00:26,651
mi chiedo se ti andasse di fumare
un po' di marijuana.

8

00:00:27,235 --> 00:00:28,361
Sai, mi andrebbe.

9

00:00:28,570 --> 00:00:31,781
Sto insistendo per avere l'erba.

10

00:00:32,365 --> 00:00:35,910
Sei il tizio del cinema che chiama
al telefono il tizio del cinema.

11

00:00:35,994 --> 00:00:38,496
- Sì.
- Sembra che tu abbia già fumato.

12

00:00:38,580 --> 00:00:40,498
Forse un po'.

13

00:00:42,876 --> 00:00:45,295
Scusa, l'erba è davvero tremenda
di questi tempi.

14

00:00:46,713 --> 00:00:50,133
Sono fatta, o in questo film Jim Carrey
non è divertente?

15

00:00:53,094 --> 00:00:56,306
Wow, pensa se scopri che tutto
nella tua vita è falso,

16

00:00:56,389 --> 00:00:59,017
e che sei solo il personaggio
di una serie TV.

17

00:00:59,100 --> 00:01:00,351
Sarebbe terribile.

18

00:01:00,769 --> 00:01:03,188
- Sei reale, Shannon?
- Sono reale, Greg.

19

00:01:03,480 --> 00:01:07,275
Ottimo,
perché credo di amarti.

20

00:01:07,358 --> 00:01:09,194
Credo di amarti anch'io.

21

00:01:14,074 --> 00:01:15,200
- Gesù, Greg!
- Cosa?

22

00:01:15,283 --> 00:01:16,868
Quante volte devo chiederti

23

00:01:16,951 --> 00:01:19,954
di non lasciare i tuoi waffle
nel tostapane!

24

00:01:20,038 --> 00:01:21,456
Ma dai, Shannon.

25

00:01:21,539 --> 00:01:23,541
Li ho lasciati lì tre giorni fa.

26

00:01:23,625 --> 00:01:25,627
Forse l'avresti notato
se ogni tanto uscissi

27

00:01:25,710 --> 00:01:27,045
dal culo di Dina!

28

00:01:27,128 --> 00:01:30,924
Metti uno dei CD di tuo padre
per coprire questa litigata.

29

00:01:31,007 --> 00:01:33,551
Phish? Grateful Dead?
Widespread Panic?

30

00:01:33,635 --> 00:01:36,429
- Cos'è questo schifo?
- Sono jam band, tesoro.

31

00:01:36,554 --> 00:01:41,267
Sono state create da Big Nitrus
per vendere bombole nei parcheggi.

32

00:01:42,060 --> 00:01:43,770
- Questa è...
- Ganja?

33

00:01:43,853 --> 00:01:45,271
- La lattuga del diavolo?
- Che?

34

00:01:45,355 --> 00:01:47,148
- Maria? La jolla di papà?
- Non...

35

00:01:47,232 --> 00:01:48,149
- Tartaruga.
- Cosa?

36

00:01:48,233 --> 00:01:49,317
- Ciccio caro.
- Davvero?

37

00:01:49,400 --> 00:01:51,986
- Omelette di formaggio di capra.
- Ho capito.

38

00:01:52,070 --> 00:01:53,404
- Il callo di Snoop?
- Basta!

39

00:02:29,524 --> 00:02:31,860
Andrew! Dove credi di andare?

40

00:02:32,443 --> 00:02:34,154
- A casa?
- Oddio! Ma che cavolo?

41

00:02:34,237 --> 00:02:37,157
Mio padre vuole che lo aiuti a buttare
i Newsweek vecchi.

42

00:02:37,240 --> 00:02:40,451
Tu non vai da nessuna parte
finché non mi dai un bacio.

43

00:02:40,535 --> 00:02:43,705
Ora che sei il mio ragazzo,
ci sono delle regole.

44

00:02:43,788 --> 00:02:45,832
Aspetta, sono il tuo ragazzo? Da quando?

45

00:02:45,915 --> 00:02:48,877
Pronto? Da quando abbiamo pomiciato
già due volte.

46

00:02:49,002 --> 00:02:51,713
E la sua lingua era viscida e grassoccia,
come una trota.

47

00:02:51,796 --> 00:02:54,757

- Mi piace il pesce ben panato.
- A chi non piace?

48

00:02:55,341 --> 00:02:56,759
Quando hai iniziato a fumare?

49

00:02:56,843 --> 00:03:00,054
Quando hai iniziato a uscire con lei.
Non credo che le cose siano collegate.

50

00:03:00,138 --> 00:03:01,764
Posso smettere quando voglio.

51

00:03:02,140 --> 00:03:05,185
Forse potremmo andare in un posto
più intimo per baciarci,

52

00:03:05,268 --> 00:03:08,688
tipo, quel ristorante Wendy's
abbandonato in fondo alla strada?

53

00:03:08,813 --> 00:03:12,358
No, voglio farlo qui
dove tutti ci guardano,

54

00:03:12,442 --> 00:03:15,195
razza di groviglio di capelli
intasati nella doccia.

55

00:03:17,155 --> 00:03:21,868
Questa giovane donna apprezza
che tu sei un rifiuto umano.

56

00:03:21,951 --> 00:03:23,578
Dovresti farti trattare come tale.

57

00:03:23,661 --> 00:03:25,371
È una cosa folle, amico.

58

00:03:25,496 --> 00:03:27,040
Infatti. Ti va un drink?

59

00:03:27,123 --> 00:03:28,625
No, sto bene. Il fumo mi basta.

60

00:03:28,708 --> 00:03:30,877
Ma sei molto più divertente quando bevi.

61

00:03:30,960 --> 00:03:32,337
Sì? È questo che dice
la gente?

62

00:03:32,420 --> 00:03:35,173
Dai, Maurice. Solo un gocchetto.

63

00:03:35,381 --> 00:03:37,091
Un gocchetto? Ok.

64

00:03:37,926 --> 00:03:40,220
Mannaggia la peppa.
Andrew, facciamolo.

65

00:03:40,303 --> 00:03:42,305
Pomiciamo con questa polpetta bionda.

66

00:03:42,388 --> 00:03:43,389
Sì.

67

00:03:47,769 --> 00:03:49,854
- Oh, wow.
- Andrew e Lola?

68

00:03:49,938 --> 00:03:52,565
Mi sono sentito così quando
ho visto il mio pediatra da Lids.

69

00:03:52,649 --> 00:03:54,734
Non riescivo a credere
a quello che vedevo.

70

00:03:54,817 --> 00:03:57,237
A chi importa? Il ragazzo ci dà dentro.

71

00:03:57,403 --> 00:03:59,739
Prendila, Andrew!
Vai e prendila.

72

00:03:59,822 --> 00:04:02,617
Oh, no. Non va bene.
Sono fratello e sorella.

73

00:04:02,700 --> 00:04:04,869
- No, non lo sono.
- E allora perché si baciano?

74

00:04:04,994 --> 00:04:06,955
Beh, perché...
non sono fratello e sorella.

75

00:04:07,038 --> 00:04:07,997
- Cosa?
- Aspetta, cosa?

76

00:04:09,207 --> 00:04:11,709
È stato stupidamente romantico.

77

00:04:12,168 --> 00:04:14,420
Prendi il mio zaino. Vado a pisciare.

78

00:04:14,504 --> 00:04:17,173
- Ho bevuto due gazzose a pranzo.
- Ok.

79

00:04:17,257 --> 00:04:19,676
Aspettami fuori.
Mi riaccompagni a casa!

80

00:04:20,093 --> 00:04:22,262
Allora, amico, come va?

81

00:04:22,345 --> 00:04:24,138
Tutto bene.

82

00:04:24,222 --> 00:04:25,848
Lola... Conosci Lola, vero?

83

00:04:25,932 --> 00:04:26,933
Eccome.

84

00:04:27,016 --> 00:04:28,601
Dice che sono il suo ragazzo.

85

00:04:28,685 --> 00:04:31,646
- Oh wow, è veramente...
- È terribile, Nick!

86

00:04:31,729 --> 00:04:34,315
Bene, sì. È orribile da vedere.

87

00:04:34,399 --> 00:04:37,610
- Sì, viverlo non è meglio.
- Posso solo immaginare.

88

00:04:37,694 --> 00:04:41,239
Devo rompere con lei o ucciderla. O
fingere la mia morte. Magari arruolarmi.

89

00:04:41,322 --> 00:04:43,783
Non c'è la guerra ora, vero?
A parte le altre tre.

90

00:04:43,866 --> 00:04:45,368
- Devo rompere con lei.
- Dovresti,

91

00:04:45,451 --> 00:04:48,288
perché ora,
tu sei il ragazzo di Lola.

92

00:04:48,371 --> 00:04:50,039
- Smettila.
- Sono qui...

93

00:04:50,123 --> 00:04:52,292
- ...con il ragazzo...
- Smettila. Non dirlo.

94

00:04:52,375 --> 00:04:53,793

- ...di Lola.
- Ho un nome!

95

00:04:53,876 --> 00:04:56,087
- Ok, ciao RLW.
- RLW?

96

00:04:56,170 --> 00:04:58,798
- Per cosa sta la W?
- Ragazzo di Lola...

97

00:04:58,881 --> 00:04:59,716
...Wow.

98

00:05:00,133 --> 00:05:01,467
Wow davvero.

99

00:05:01,718 --> 00:05:04,178
Amico, Andrew e Lola...

100

00:05:04,846 --> 00:05:07,390
- Bleah.
- Già. Bleah al quadrato.

101

00:05:07,765 --> 00:05:09,392
Perché non andiamo a sinistra ora?

102

00:05:09,475 --> 00:05:12,478
- Perché?
- Non voglio parlare con Gina.

103

00:05:12,562 --> 00:05:13,771
È ancora imbarazzante.

104

00:05:13,855 --> 00:05:14,772
Sì, lo so.

105

00:05:14,856 --> 00:05:16,733
- È tutto super strano adesso.
- Lo so.

106

00:05:16,816 --> 00:05:19,527

- Sai, affrontiamo dei cambiamenti.
- Esatto.

107
00:05:19,610 --> 00:05:21,779
Sembra quasi che possiamo
drogarci per la prima volta,

108
00:05:21,863 --> 00:05:23,448
- e non sarebbe un problema.
- Cosa?

109
00:05:23,531 --> 00:05:25,158
- Cosa?
- Hai detto di provare la droga?

110
00:05:25,241 --> 00:05:26,951
- Non l'ho detto.
- Credo che tu...

111
00:05:27,035 --> 00:05:28,953
- È strano che tu lo dici.
- Sono confuso.

112
00:05:29,037 --> 00:05:31,456
- Guarda che c'era tra le cose di papà.
- Orsetti gommosi?

113
00:05:31,539 --> 00:05:32,582
È erba. È commestibile.

114
00:05:32,665 --> 00:05:34,208
- Commestibile? Jessi...
- Sì?

115
00:05:34,292 --> 00:05:35,835
- Stai suggerendo...
- Forse?

116
00:05:35,918 --> 00:05:37,920
Insomma, siamo quel tipo di ragazzi?

117
00:05:38,004 --> 00:05:39,630
Senti, Barack Obama fumava erba.

118

00:05:39,714 --> 00:05:43,384

È stato il nostro miglior presidente e
la moglie è perfetta. Dio, non ti mancano?

119

00:05:43,468 --> 00:05:45,511

Ogni giorno. Le figlie, il cane...

120

00:05:45,595 --> 00:05:47,889

- Esatto.

- Aspetta, mi fai pressione sociale?

121

00:05:47,972 --> 00:05:49,432

No, certo che no!

122

00:05:49,515 --> 00:05:52,060

Se vuoi avere il cazzetto
e fare cose da bambini...

123

00:05:52,143 --> 00:05:54,729

- No! Voglio essere uno con il cazzone.

- Ok.

124

00:05:56,189 --> 00:05:58,983

- Penso di sentire il sapore di erba.

- Non mi dà fastidio,

125

00:05:59,067 --> 00:06:00,360

- perché ho il cazzone!

- Cosa?

126

00:06:00,443 --> 00:06:02,445

R-C-C! Ragazzo Col Cazzone!

127

00:06:02,528 --> 00:06:04,447

- Fuma erba, cazzone!

- Che voce è?

128

00:06:04,530 --> 00:06:06,199

RCC si fa di THC.

129

00:06:06,324 --> 00:06:07,450

Forse è stato un errore.

130

00:06:08,076 --> 00:06:11,120
Benvenuto nel mio appartamento, Andrew.

131

00:06:11,704 --> 00:06:15,625
Che casa adorabile. La tua TV è finta?

132

00:06:15,708 --> 00:06:19,128
Sì, mia madre ha creato la scenografia
per vendere la casa,

133

00:06:19,212 --> 00:06:22,965
quindi, niente è come sembra.

134

00:06:23,424 --> 00:06:25,843
Oh, adoro questo appartamento.

135

00:06:25,927 --> 00:06:28,221
Puzza davvero di vergogna.

136

00:06:28,304 --> 00:06:30,431
Penso siano i deodoranti Glade
degli Aerosmith.

137

00:06:32,225 --> 00:06:34,268
Tutto questo mi fa venire
il mal di testa.

138

00:06:34,352 --> 00:06:35,395
Ho qualcosa per quello.

139

00:06:35,478 --> 00:06:36,479
KETODO-LOLA

140

00:06:38,564 --> 00:06:39,899
- Ok.
- Guarda!

141

00:06:40,149 --> 00:06:42,985
Qui è quando mamma ha portato
me e Devin a vedere Mow Mow,

142

00:06:43,069 --> 00:06:45,071
- il koala sterile.
- Aspetta, cosa?

143

00:06:45,154 --> 00:06:48,032
Era in un campo di baseball.
È stato fantastico.

144

00:06:48,825 --> 00:06:51,077
Sembra che tu sia tagliata dalla foto.

145

00:06:51,160 --> 00:06:52,995
Lo so. Mamma è così divertente.

146

00:06:53,121 --> 00:06:54,163
Una volta,

147

00:06:54,247 --> 00:06:57,166
lei scherza sempre, ha detto
che voleva che io fossi come Devin.

148

00:06:57,250 --> 00:07:00,002
Sì, mio padre scherza sempre
sul fatto che è colpa mia

149

00:07:00,086 --> 00:07:02,296
che Charlie Sheen
ha lasciato Due Uomini e Mezzo.

150

00:07:02,380 --> 00:07:04,882
Oh, mio Dio. Siamo uguali.

151

00:07:05,591 --> 00:07:08,094
Già! Devo finirla prima
che vada avanti, vero?

152

00:07:08,177 --> 00:07:09,178
Sì, buona idea.

153

00:07:09,262 --> 00:07:12,390
Lola, stavo pensando che forse dovremmo...

154

00:07:13,850 --> 00:07:16,978
Forse dovremmo strusciarci?

155

00:07:17,812 --> 00:07:18,896
Ossignore.

156

00:07:18,980 --> 00:07:21,232
Aspetta, vuole strusciarsi?

157

00:07:21,315 --> 00:07:23,401
- Oh, Dio.
- Non puoi perdere l'opportunità

158

00:07:23,484 --> 00:07:26,279
di strusciare il tuo cazzo
contro dei jeans ruvidi.

159

00:07:26,362 --> 00:07:28,865
- Ma non stavo per lasciarla?
- Sì, giusto.

160

00:07:28,948 --> 00:07:31,075
- Rimaniamo concentrati.
- Ti serve un aiutino?

161

00:07:32,076 --> 00:07:34,704
Aspetta, è coca?
No, porta via questa merda,

162

00:07:34,787 --> 00:07:36,414
a meno che tu non voglia buttarla,

163

00:07:36,539 --> 00:07:39,667
allora me la infilerò nel naso
per tenerla al sicuro.

164

00:07:40,334 --> 00:07:43,963
Ehi Humpty Dumpty, l'ultimo che mi si è
strusciato addosso è stato un cane,

165

00:07:44,046 --> 00:07:46,757

- cagnaccio.
- Oddio.

166
00:07:47,175 --> 00:07:48,926
In realtà sembra bello.

167
00:07:49,010 --> 00:07:51,929
Apri le gambe,
così possiamo incastrarle come i Lego.

168
00:07:52,013 --> 00:07:53,890
Agguantale il polpaccio, cagnaccio!

169
00:07:53,973 --> 00:07:55,516
Ok, piano...

170
00:07:59,270 --> 00:08:00,563
Non penso di sentire niente.

171
00:08:00,646 --> 00:08:01,606
Già, neanch'io.

172
00:08:01,814 --> 00:08:05,026
- Direi che i tuoi gomiti sono divertenti.
- I gomiti.

173
00:08:05,109 --> 00:08:07,487
Penso che sono le ginocchia
delle braccia, no?

174
00:08:07,570 --> 00:08:12,200
Se è così, allora le nocche
sono le ginocchia delle dita?

175
00:08:12,283 --> 00:08:13,409
Le gi-nocche.

176
00:08:15,411 --> 00:08:17,580
- Siamo fatti?
- Non lo so.

177
00:08:17,663 --> 00:08:20,124

Cioè, mi sento molto bene ora,

178

00:08:20,291 --> 00:08:23,169
e capisco perché mio padre
ne sia dipendente.

179

00:08:24,420 --> 00:08:25,880
Posso ridere anche di questo?

180

00:08:25,963 --> 00:08:27,798
Sì, è davvero buffo.

181

00:08:27,882 --> 00:08:29,467
- Oddio.
- Siamo così buffi ora.

182

00:08:30,676 --> 00:08:33,304
Wow, guarda come si muovono
le mie gi-nocche.

183

00:08:33,387 --> 00:08:34,597
Non sono io a farlo.

184

00:08:34,680 --> 00:08:37,642
- È pazzesco.
- Le mie dita si stanno muovendo e...

185

00:08:39,810 --> 00:08:41,562
- È pazzesco.
- Davvero.

186

00:08:41,812 --> 00:08:43,564
Aspetta, mi hai sentito?

187

00:08:43,648 --> 00:08:45,942
Perché non l'ho detto ad alta voce.

188

00:08:46,025 --> 00:08:47,485
Sì, posso sentirti.

189

00:08:47,652 --> 00:08:50,738
Jessi, stiamo comunicando telepaticamente?

190

00:08:50,905 --> 00:08:53,032
Sì, è così. È pazzesco!

191

00:08:53,199 --> 00:08:55,326
Ti sto rispondendo con la mente!

192

00:08:55,409 --> 00:08:57,620
Anch'io, ma la mia bocca
non si muove per niente.

193

00:08:57,703 --> 00:08:58,829
No, neanche la mia!

194

00:08:58,913 --> 00:09:02,917
È la cosa più folle
che l'umanità abbia mai visto.

195

00:09:04,877 --> 00:09:08,256
È davvero bello,
ma è davvero sbagliato, vero?

196

00:09:08,339 --> 00:09:10,091
Sì, dobbiamo andarcene da qui, amico.

197

00:09:10,174 --> 00:09:13,636
Ma Maurice, la festa è appena iniziata.

198

00:09:13,719 --> 00:09:16,681
Lola, non posso fare a meno
di pensare... Oddio.

199

00:09:16,889 --> 00:09:18,599
Ok, ma dopo questo basta.

200

00:09:18,683 --> 00:09:19,517
Certo!

201

00:09:19,600 --> 00:09:22,687
È davvero liberatorio sapere
che è l'ultima volta.

202

00:09:32,363 --> 00:09:34,574
Ancora un po'.

203

00:09:35,616 --> 00:09:37,285
Oddio, Andrew.

204

00:09:37,368 --> 00:09:39,537
È normale che ce ne sia così tanto?

205

00:09:39,704 --> 00:09:42,331
Ma allo stesso tempo,
sono davvero lusingata.

206

00:09:42,623 --> 00:09:44,792
Mi dispiace tanto. Di solito non...

207

00:09:45,376 --> 00:09:46,752
Scusa, è ipersensibile.

208

00:09:46,836 --> 00:09:51,549
Dovremmo proprio farci le coccole dopo
che avrò preso del formaggio dal garage.

209

00:09:52,883 --> 00:09:56,262
Povero Andrew, non puoi rompere
facilmente con lei adesso.

210

00:09:56,345 --> 00:09:57,555
Merda. Non posso?

211

00:09:57,638 --> 00:10:02,977
Non sei il tipo di ragazzo che si struscia
con la ragazza più triste del mondo

212

00:10:03,060 --> 00:10:05,438
e se ne va subito dopo, vero?

213

00:10:05,563 --> 00:10:07,481
No, immagino di no.

214

00:10:07,565 --> 00:10:11,652

Andiamo a prendere del formaggio.
Hai perso molte proteine, fratello.

215

00:10:12,194 --> 00:10:13,863
Gi-nocche!

216

00:10:14,155 --> 00:10:17,617
Sono andato in vacanza
alle gi-nocche!

217

00:10:18,200 --> 00:10:20,036
Sei la persona giusta
con cui sballarsi.

218

00:10:20,119 --> 00:10:21,746
Smettila di ridere di me.

219

00:10:22,038 --> 00:10:22,872
Smettila!

220

00:10:23,456 --> 00:10:25,875
- Ok?
- Ho fame e i miei denti sono troppo duri.

221

00:10:25,958 --> 00:10:27,668
Ok, non preoccuparti.

222

00:10:27,752 --> 00:10:30,630
Pace e amore. Stiamo tutti bene.
Aspetta, guarda là.

223

00:10:30,838 --> 00:10:32,965
È la casa di Missy.
Ci darà da mangiare, amico.

224

00:10:33,049 --> 00:10:34,759
Sì, Missy è buona.
È pace e amore.

225

00:10:34,842 --> 00:10:37,011
Assolutamente. Va tutto bene.

226

00:10:37,094 --> 00:10:39,096
- Missy pace e amore.
- Mantieni la calma.

227

00:10:40,473 --> 00:10:43,809
Jessi? Nick? Siete voi?
Un pomeriggio di giochi?

228

00:10:43,893 --> 00:10:45,186
Che bella sorpresa!

229

00:10:45,353 --> 00:10:46,937
Ciao, amici di Missy.

230

00:10:47,188 --> 00:10:49,398
Io sono l'Imbarazzante papà Robot.

231

00:10:49,482 --> 00:10:50,524
- Eh?
- Papà!

232

00:10:50,608 --> 00:10:53,110
È troppo divertente.
Oddio, va già alla grande.

233

00:10:53,194 --> 00:10:55,196
Che cazzo fa questo?
Vuole fotterci?

234

00:10:55,279 --> 00:10:57,782
- Nick, rilassati.
- Vaffanculo. Lo sa, cazzo.

235

00:10:59,200 --> 00:11:02,578
Non avevo mai notato prima
quanto fosse figa la tua casa, Missy.

236

00:11:02,662 --> 00:11:03,537
Sì.

237

00:11:03,621 --> 00:11:07,583
Monica, cos'è questa musica ipnotica
che mi sta facendo vivere adesso?

238

00:11:07,708 --> 00:11:10,086
- Non mi piace.
- È musica tribale del Nord Africa,

239

00:11:10,211 --> 00:11:11,796
e Nick, lo troverai divertente,

240

00:11:11,921 --> 00:11:14,256
la band si chiama Steely Sudan.

241

00:11:14,340 --> 00:11:17,176
Ah ah ah. È così che rido?
L'ho dimenticato.

242

00:11:17,259 --> 00:11:19,512
Credo che mi serva del cibo.

243

00:11:19,595 --> 00:11:22,932
Ottimo! Stavamo giusto
per far lievitare il pane di Ezekiel.

244

00:11:23,015 --> 00:11:26,102
E abbiamo del succo di carota,
quindi spero che tu abbia fame.

245

00:11:26,185 --> 00:11:30,022
Oh, mio Dio, è proprio quello che volevo.

246

00:11:30,147 --> 00:11:31,941
Ma penso che la mia vera domanda sia:

247

00:11:32,316 --> 00:11:34,193
- riesci a sentire il ritmo?
- Cosa?

248

00:11:34,276 --> 00:11:35,820
- Qualcuno sente il ritmo?
- Oddio.

249

00:11:35,903 --> 00:11:37,655
Lo senti?

250

00:11:38,030 --> 00:11:40,825
- Ho visto il tuo pene. Pistolino.
- Gina? Cosa?

251

00:11:40,908 --> 00:11:43,285
- Ho visto il tuo pene. Pistolino!
- Oddio.

252

00:11:43,369 --> 00:11:45,162
Bonjour, cazzetto.

253

00:11:45,496 --> 00:11:48,165
La vita non ha senso e tu sei tutto solo.

254

00:11:48,249 --> 00:11:49,333
- Cosa?
- Solo.

255

00:11:49,417 --> 00:11:50,710
- Lo sono?
- Per sempre.

256

00:11:50,793 --> 00:11:51,711
- Pistolino.
- Solo.

257

00:11:51,794 --> 00:11:53,587
- Puoi...
- Smettila di dirlo!

258

00:11:55,339 --> 00:11:57,925
- Missy, senti il ritmo?
- Lo sento!

259

00:11:58,134 --> 00:12:00,761
Se posso avere la vostra attenzione,
vorrei fare un brindisi.

260

00:12:00,845 --> 00:12:03,055
Casa vostra è davvero figa,
ma mi sta spaventando,

261

00:12:03,139 --> 00:12:04,807
e ho bisogno di stare da solo ora.

262

00:12:07,017 --> 00:12:08,352
Grazie a Dio. Eh?

263

00:12:09,061 --> 00:12:11,814
La Zona della Solitudine? Oh, no.

264

00:12:12,690 --> 00:12:15,025
Grazie di avermi prestato
questi pantaloni.

265

00:12:15,109 --> 00:12:17,987
È come se fossi di mia proprietà, ora.

266

00:12:18,070 --> 00:12:21,490
Ehi, amico, dobbiamo andarcene. Mi sembra
di essere sveglio da un mese.

267

00:12:21,574 --> 00:12:25,995
Lola, è stato meraviglioso,
ma devo davvero andare a casa per cena.

268

00:12:26,078 --> 00:12:28,873
Beh, anch'io ho dei programmi per cena,
Mister Popolare.

269

00:12:28,956 --> 00:12:33,085
Morirò in solitaria su delle fettuccine
che ho messo a scongelare nel lavandino,

270

00:12:33,169 --> 00:12:35,171
perché il mio microonde è rotto.

271

00:12:35,755 --> 00:12:38,299
Quindi stai per lasciarla da sola,

272

00:12:38,382 --> 00:12:42,553
mentre ti porti via i suoi pantaloni,
perché hai macchiato i tuoi?

273

00:12:42,636 --> 00:12:44,472
Oddio, ha ragione.

274

00:12:44,764 --> 00:12:48,100
Lola, vuoi venire a casa mia per cena?

275

00:12:48,225 --> 00:12:49,977
Cosa? Mi prendi in giro?

276

00:12:50,144 --> 00:12:51,312
Chi lo vorrebbe?

277

00:12:51,395 --> 00:12:53,647
No, ok, io sì.

278

00:12:54,148 --> 00:12:55,775
Ehilà? C'è nessuno?

279

00:12:56,025 --> 00:12:56,859
Ci sono io.

280

00:12:56,942 --> 00:12:58,819
- Eh? Chi sei?
- Sono te...

281

00:12:58,944 --> 00:13:00,488
...nel futuro.

282

00:13:00,571 --> 00:13:03,407
Cosa ci fa il futuro me
nella Zona della Solitudine?

283

00:13:03,491 --> 00:13:04,825
- Vivi qui.
- Cosa?

284

00:13:04,909 --> 00:13:07,328
Quindi vieni qui o agita il culetto,

285

00:13:07,536 --> 00:13:10,790
perché questa è la tua vita favolosa.

286

00:13:11,332 --> 00:13:12,917
Questo posto è strafigo.

287

00:13:13,000 --> 00:13:14,376
Che lavoro faccio nel futuro?

288

00:13:14,460 --> 00:13:17,463
Lavori in televisione, Nick.
Sei una star, ovviamente,

289

00:13:17,963 --> 00:13:20,049
e hai il tuo show su Nitflax.

290

00:13:20,132 --> 00:13:23,469
È un cartone
su quanto eri figo da bambino.

291

00:13:23,552 --> 00:13:25,262
- Mi piace?
- Non ti dispiace,

292

00:13:25,346 --> 00:13:27,973
anche se preferiresti
avere parti più drammatiche.

293

00:13:28,098 --> 00:13:29,350
- Perché?
- Non lo so.

294

00:13:29,433 --> 00:13:31,227
È una cosa legata all'ego.

295

00:13:31,310 --> 00:13:33,145
Quindi... sono felice, giusto?

296

00:13:33,229 --> 00:13:35,773
Nick, fai più soldi di quanti
ne potrai mai usare,

297

00:13:35,856 --> 00:13:38,734
e ti senti solo ogni singolo giorno.

298

00:13:38,818 --> 00:13:41,821
Ho una moglie o dei figli?

299

00:13:42,446 --> 00:13:45,157
Assolutamente no, Nick.
Quelle cose hanno necessità,

300

00:13:45,241 --> 00:13:46,826
e tu sei allergico a quelle cose.

301

00:13:47,243 --> 00:13:51,121
Avrai sempre la compagnia
del tuo amico e maggiordomo robot,

302

00:13:51,205 --> 00:13:53,582
Andrew 3000.

303

00:13:53,666 --> 00:13:55,960
Ho pulito il suo bidet, Signor Star.

304

00:13:56,043 --> 00:13:59,839
Se non ha bisogno di me, andrò
nel mio scomparto e mi spegnerò.

305

00:13:59,922 --> 00:14:02,258
Ci vediamo dopo,
migliore amico simulato.

306

00:14:02,341 --> 00:14:03,968
Correzione: unico amico.

307

00:14:04,134 --> 00:14:05,261
Arrivederci, Nick.

308

00:14:05,344 --> 00:14:07,847
Nick...

309

00:14:08,264 --> 00:14:10,140
Nick! Terra chiama Nick!

310

00:14:10,224 --> 00:14:11,308
Amico, stai bene?

311
00:14:11,392 --> 00:14:13,769
Hai scoreggiato
e hai detto che eravamo in guerra.

312
00:14:13,853 --> 00:14:15,688
Già. Devo solo...

313
00:14:15,938 --> 00:14:18,399
Penso di dovermene andare da qui.

314
00:14:18,774 --> 00:14:20,401
- Eh?
- Nick, torna qui!

315
00:14:20,484 --> 00:14:22,945
- Ci stavamo divertendo così tanto!
- Oh, no.

316
00:14:23,028 --> 00:14:24,989
Quel ragazzino sta svalvolando!

317
00:14:25,072 --> 00:14:27,658
- Cosa gli succede?
- Non dirglielo! È una spiona!

318
00:14:27,741 --> 00:14:30,911
Ok, Missy, devi promettermi
che non dirai niente...

319
00:14:30,995 --> 00:14:32,079
- Certo.
- ...a nessuno.

320
00:14:32,162 --> 00:14:34,582
Sarei fiera di essere la tua confidente.

321
00:14:36,333 --> 00:14:38,252
Abbiamo mangiato
dell'erba, ci siamo fatti.

322

00:14:38,335 --> 00:14:40,045
Ora lui è impazzito
e non so che fare.

323

00:14:40,129 --> 00:14:42,840
Accidenti! Vi siete fatti di marijuana?

324

00:14:42,923 --> 00:14:45,175
Non sapete che cosa fa al vostro cervello?

325

00:14:45,259 --> 00:14:47,553
Non sarete più in grado
di ricordare niente.

326

00:14:47,636 --> 00:14:50,431
Ora sai chi sono? Dio, sto sclerando.

327

00:14:50,514 --> 00:14:53,058
Sono diventata fatta per contatto?
Andremo in prigione?

328

00:14:53,142 --> 00:14:55,185
Non riesco a sopportare questa sfigata.

329

00:14:55,269 --> 00:14:57,479
Vado a stendermi e guardare Bake Off UK.

330

00:14:57,563 --> 00:14:59,440
Sono così gentili tra di loro.

331

00:14:59,982 --> 00:15:02,401
Missy, puoi aiutarmi
a trovare Nick e basta?

332

00:15:02,484 --> 00:15:04,695
Ok. Ma poi filate in riabilitazione.

333

00:15:04,778 --> 00:15:05,779
Va bene.

334

00:15:05,863 --> 00:15:08,240

Troverò un modo per fare la spia.

335

00:15:09,074 --> 00:15:10,534
Quello è... Merda.

336

00:15:11,076 --> 00:15:12,411
Nick. Ehi!

337

00:15:12,620 --> 00:15:15,247
Stavo provando
quella nuova app per le bici di Uber,

338

00:15:15,331 --> 00:15:17,666
e Lola è una di loro.

339

00:15:17,750 --> 00:15:19,376
Oddio. Sta mentendo.

340

00:15:19,501 --> 00:15:21,128
È venuto nei pantaloni

341

00:15:21,211 --> 00:15:23,756
e adesso stiamo morendo di fame entrambi.

342

00:15:23,839 --> 00:15:25,799
Anch'io. Tutti siamo affamati...

343

00:15:25,883 --> 00:15:27,760
- ...di rapporti umani.
- Cosa?

344

00:15:27,843 --> 00:15:30,346
Andrew, ascoltami.
Devi tenerti stretta Lola.

345

00:15:30,429 --> 00:15:32,473
Se non lo fai, incontrerai il te futuro

346

00:15:32,556 --> 00:15:35,184
- e ti ricorderà Bill Maher.
- Eh?

347

00:15:36,602 --> 00:15:38,729

- Nick!

- Chi ha parlato? Chi c'è là?

348

00:15:38,854 --> 00:15:40,898

Di qua, amico. Dietro il cancello.

349

00:15:41,190 --> 00:15:42,191

Ehi, Nick.

350

00:15:42,524 --> 00:15:46,195

Sei il pitbull Feat Ludacris
di Jay e parli.

351

00:15:46,278 --> 00:15:48,364

Non sembri in forma. Va tutto bene?

352

00:15:48,447 --> 00:15:50,449

No, ho paura che morirò da solo.

353

00:15:50,532 --> 00:15:52,576

Ehi, fratello. Ti capisco.

354

00:15:52,785 --> 00:15:55,621

C'era questa beagle che viveva
qui di fianco, dai Goldberg.

355

00:15:55,704 --> 00:15:59,124

Andavamo davvero d'accordo.
Era super divertente, occhi gentili.

356

00:15:59,208 --> 00:16:00,042

Che cosa carina.

357

00:16:00,125 --> 00:16:04,088

Quindi volevo farmela di brutto,

358

00:16:04,171 --> 00:16:07,383

con le zampe di dietro che pattinavano
sul pavimento della cucina.

359

00:16:07,466 --> 00:16:09,468

- Certo.

- Ma non era in calore,

360

00:16:09,551 --> 00:16:12,096

- quindi l'ho lasciata perdere.

- Davvero?

361

00:16:12,179 --> 00:16:15,391

E poi il fratello di Jay l'ha colpita
con una fionda in un occhio.

362

00:16:15,474 --> 00:16:17,893

- E... lei è morta.

- Oh, mio Dio.

363

00:16:18,102 --> 00:16:21,188

Già, amico. I veri legami sono rari...

364

00:16:21,271 --> 00:16:23,565

...come una merda bianca.

365

00:16:24,191 --> 00:16:25,693

Sei un cane così saggio.

366

00:16:25,901 --> 00:16:26,819

Grazie, amico.

367

00:16:26,986 --> 00:16:29,655

- Mi piaci anche tu.

- Nick, che cazzo fai?

368

00:16:29,738 --> 00:16:33,617

- Dovremmo parlare più spesso.

- Feat Ludacris ti sventrerà le palle.

369

00:16:33,701 --> 00:16:35,035

Chiedilo al mio vicino, Darren.

370

00:16:35,119 --> 00:16:37,287

Il suo scroto sembra
la rete di un canestro.

371

00:16:37,371 --> 00:16:39,415
- Che idiota.
- Eccoti qui!

372

00:16:39,498 --> 00:16:42,292
- Ti abbiamo cercato ovunque.
- Ragazzi, che ci fate qui?

373

00:16:42,376 --> 00:16:44,461
Nick e Jessi si sono sballati
con la marijuana,

374

00:16:44,545 --> 00:16:46,463
Nick è impazzito
e Jessi si sente in colpa.

375

00:16:46,547 --> 00:16:47,881
E sono anche un po' delusa,

376

00:16:47,965 --> 00:16:50,009
perché pensavo che fossero
venuti a giocare.

377

00:16:50,092 --> 00:16:51,885
Ti avevo detto di non dire niente!

378

00:16:51,969 --> 00:16:55,931
Oh merda, siete fumati?
Non fumo erba della terza elementare.

379

00:16:56,015 --> 00:16:58,892
Mi aveva fottuto la libido,
non mi veniva duro...

380

00:16:59,018 --> 00:16:59,852
...abbastanza.

381

00:17:00,436 --> 00:17:01,645
Mi serve del cibo.

382

00:17:01,729 --> 00:17:04,732
Ehi, non c'è un gelataio sottomarca

dietro l'angolo?

383

00:17:05,232 --> 00:17:06,400
Basket Roberts!

384

00:17:06,483 --> 00:17:09,862
Se mi portate dal gelataio,
farò pompini a tutti.

385

00:17:10,195 --> 00:17:11,822
- Va bene, andiamo.
- Jay!

386

00:17:11,905 --> 00:17:14,783
Che c'è? Un pompino è un pompino.
Non essere gay.

387

00:17:15,826 --> 00:17:16,660
Sei in ritardo!

388

00:17:16,744 --> 00:17:18,954
Ho dovuto buttare
quei Newsweek da solo!

389

00:17:19,038 --> 00:17:20,247
Andrew, lei chi è?

390

00:17:20,330 --> 00:17:22,624
Mamma, papà, aggiungete un posto.

391

00:17:22,708 --> 00:17:24,293
Questa è la mia amica, Lola.

392

00:17:24,376 --> 00:17:26,462
Sono la tua ragazza, imbecille!

393

00:17:26,628 --> 00:17:28,338
Abbi rispetto, imbecille!

394

00:17:28,422 --> 00:17:30,382
- È un imbecille, vero?
- Già.

395

00:17:30,466 --> 00:17:32,801
Andrew, perché porti la tuta di Lola?

396

00:17:33,260 --> 00:17:35,804
- Perché è la nuova moda.
- Non mi piacciono le novità!

397

00:17:35,929 --> 00:17:38,432
Hanno smesso di piacermi con
Chi vuol essere milionario.

398

00:17:38,515 --> 00:17:41,060
Oddio. Io voglio diventare milionaria.

399

00:17:41,143 --> 00:17:42,394
Scherzi? Anch'io!

400

00:17:42,478 --> 00:17:45,022
Andrew, io e tuo padre siamo gemelli.

401

00:17:45,105 --> 00:17:47,149
È incredibile. Chi sei?

402

00:17:47,232 --> 00:17:51,361
È pazzesco, perché io e mio padre
siamo tipo acerrimi nemici.

403

00:17:51,445 --> 00:17:53,155
Sai chi è il mio acerrimo nemico?

404

00:17:53,238 --> 00:17:55,032
- Ashton Kutcher!
- Cristo santo.

405

00:17:55,115 --> 00:17:57,367
Pensava di poter rimpiazzare
Charlie Sheen.

406

00:17:57,451 --> 00:17:59,745
Ma per favore! Che fine ha fatto lo show?

407

00:17:59,828 --> 00:18:00,788
Cancellato!

408

00:18:01,121 --> 00:18:02,873
E lui non potrebbe esserne più felice!

409

00:18:02,956 --> 00:18:04,291
Io non c'entro niente!

410

00:18:04,374 --> 00:18:06,710
Ma per favore, adori Kutcher.

411

00:18:06,835 --> 00:18:08,921
Spiegami come avrei fatto.

412

00:18:09,004 --> 00:18:12,424
Dico solo che quel sorbetto
è uno schifo, ok?

413

00:18:12,716 --> 00:18:14,009
Missy, quella è Gina?

414

00:18:14,093 --> 00:18:15,928
- Sì?
- Non è una strana statua uccello?

415

00:18:16,011 --> 00:18:18,347
- Wow, sei davvero fatto.
- Dovrei parlarle?

416

00:18:18,430 --> 00:18:21,100
- Assolutamente no.
- Ok, fatemi gli auguri.

417

00:18:21,975 --> 00:18:25,020
- Ehi, Gina.
- Ehi, Nick. Che ci fai qui?

418

00:18:25,104 --> 00:18:27,606
Pensavo di volere un gelato,
ma ora ti vedo

419

00:18:27,689 --> 00:18:30,192
e penso che voglio chiederti scusa?

420

00:18:30,275 --> 00:18:32,361
- Ti ascolto.
- Avevamo questo bel legame,

421

00:18:32,444 --> 00:18:34,279
e poi ti ho detto: "Ti piaccio?"

422

00:18:34,446 --> 00:18:36,448
Sennò niente amicizia. Sono Nick".

423

00:18:36,657 --> 00:18:38,867
È davvero una buona imitazione
di te stesso.

424

00:18:38,951 --> 00:18:41,078
Grazie. Ci ho lavorato molto su.

425

00:18:41,328 --> 00:18:42,579
Nick sembra stare bene ora.

426

00:18:42,663 --> 00:18:45,666
Sono contenta che abbia deciso
di stare bene quando ha visto Gina.

427

00:18:45,749 --> 00:18:47,459
Trovate due tette
e chiamatemi domani.

428

00:18:47,543 --> 00:18:50,045
Non so se il Ministero della Sanità
sarebbe d'accordo.

429

00:18:50,337 --> 00:18:53,799
Ehi Gina, ti sei mai...
Ti sei mai davvero sentita sola?

430

00:18:54,716 --> 00:18:55,759
Certo, Nick.

431

00:18:55,884 --> 00:18:57,636
A volte. Stai bene?

432

00:18:57,719 --> 00:19:00,139
Perché te lo chiedo? Hai DeVon, quindi...

433

00:19:00,264 --> 00:19:02,099
- In realtà, no.
- Cosa?

434

00:19:02,182 --> 00:19:03,100
Ci siamo lasciati.

435

00:19:03,183 --> 00:19:04,184
- Davvero?
- Sì.

436

00:19:04,601 --> 00:19:06,687
Perché penso
gli piaccia ancora Devin.

437

00:19:07,855 --> 00:19:09,773
- Mi hai fatto il verso.
- Sì, infatti.

438

00:19:09,857 --> 00:19:14,027
Sei così divertente, e hai degli occhi
così dolci. Sei come una merda bianca.

439

00:19:14,111 --> 00:19:15,821
- Scusa?
- Oh, niente.

440

00:19:16,113 --> 00:19:17,906
Possiamo tornare ad essere amici?

441

00:19:17,990 --> 00:19:19,867
- Sì, mi piacerebbe.
- Ottimo.

442

00:19:19,992 --> 00:19:24,288
Comunque, penso

di stare per avere un infarto,

443

00:19:24,371 --> 00:19:27,249
- e farò una corsa in ospedale.
- Ciao!

444

00:19:27,416 --> 00:19:31,086
Prenderò due palline della merda bianca
di cui stava parlando.

445

00:19:39,636 --> 00:19:40,512
È buona.

446

00:19:40,596 --> 00:19:42,848
È una ricetta di famiglia.
Crema di cipolle.

447

00:19:42,931 --> 00:19:44,933
È senza sale, perché odio il sale.

448

00:19:45,184 --> 00:19:47,436
- Penso sia una spezia sopravvalutata.
- Anch'io.

449

00:19:47,519 --> 00:19:50,439
Sa di mare ed è dappertutto!

450

00:19:52,149 --> 00:19:54,693
Ehilà, piccolo trenino mio.

451

00:19:54,860 --> 00:19:57,154
Sono io, Mo-la.

452

00:19:58,238 --> 00:20:00,532
- Che cosa succede?
- Ricordi quando

453

00:20:00,949 --> 00:20:03,493
ci siamo strusciati prima, tesoro?

454

00:20:04,536 --> 00:20:06,163
Sveglia, Maurice.

455

00:20:06,496 --> 00:20:08,624
Andrew vuole un altro bacio,

456

00:20:08,707 --> 00:20:12,127
e non può farlo
senza il suo amato Mostro degli Ormoni.

457

00:20:13,795 --> 00:20:15,339
Che diavolo succede?

458

00:20:15,672 --> 00:20:17,716
Penso che Andrew sia innamorato.

459

00:20:17,799 --> 00:20:20,552
Che ne dici di preparare
la tua zuppa per Mo-la?

460

00:20:20,636 --> 00:20:25,140
Un po' di crema di mutandine?
È una ricetta di famiglia.

461

00:20:25,224 --> 00:20:26,808
Cristo, Andrew. Guardaci.

462

00:20:26,892 --> 00:20:28,435
Portiamo tutti e due la sua tuta.

463

00:20:28,518 --> 00:20:30,604
Io sono drogato
e tu stai per farti tuo padre.

464

00:20:30,687 --> 00:20:32,648
- Abbiamo toccato il fondo.
- Ha ragione.

465

00:20:32,731 --> 00:20:34,483
Questo, tutto questo...

466

00:20:34,650 --> 00:20:36,610
...deve finire, ora.

467

00:20:37,819 --> 00:20:40,739
Lola, devo parlarti fuori.

468

00:20:40,822 --> 00:20:42,866
Vuoi che ti afferri di nuovo il culetto?

469

00:20:43,075 --> 00:20:45,994
Senza offesa, ma vostro figlio
è proprio un pervertito.

470

00:20:46,078 --> 00:20:47,287
Non me ne parlare!

471

00:20:47,537 --> 00:20:49,414
Non so cosa ci veda in lui.

472

00:20:50,165 --> 00:20:50,999
PRONTO SOCCORSO

473

00:20:53,126 --> 00:20:55,837
- Oh, mio Dio.
- Io ti conosco.

474

00:20:56,088 --> 00:20:57,756
TI facevo da babysitter da piccolo.

475

00:20:58,006 --> 00:21:00,550
Mi dispiace, signore,
ma non penso sia vero.

476

00:21:01,760 --> 00:21:05,722
Oh, Judd. Cristo! Cosa ci fai qui?
Cosa ti è successo alla mano?

477

00:21:05,806 --> 00:21:07,849
Stavo addestrando
un battaglione di procioni,

478

00:21:07,933 --> 00:21:10,936
e ho insistito troppo.
Che ci fai qui, tonto?

479

00:21:11,019 --> 00:21:14,398
Ho mangiato una caramella all'erba
con Jessi e credo di avere un infarto.

480

00:21:14,481 --> 00:21:16,316
Niente infarto, sei solo fatto.

481

00:21:16,400 --> 00:21:18,485
- Nessuno è mai morto per l'erba.
- Grazie a Dio.

482

00:21:18,568 --> 00:21:20,112
Andiamo. Ti porto a casa.

483

00:21:20,195 --> 00:21:22,656
- Ma cosa dico a mamma e papà?
- Un cazzo.

484

00:21:22,739 --> 00:21:24,491
- Devi solo svegliarti un po'.
- Come?

485

00:21:24,574 --> 00:21:26,702
Facile, ti porto a casa a 100 all'ora.

486

00:21:26,785 --> 00:21:28,912
- Dobbiamo andare così veloce?
- Sì.

487

00:21:29,037 --> 00:21:30,872
Non puoi metterti la cintura.

488

00:21:35,919 --> 00:21:37,921
- Jessi!
- Dov'eri? Sono le nove passate.

489

00:21:38,088 --> 00:21:39,673
Eravamo a casa di Missy.

490

00:21:39,798 --> 00:21:42,009
Dovevamo aspettare
che lievitasse il pane.

491

00:21:42,092 --> 00:21:44,761

- Usano grano antico.
- Sì, certo. Guardami.

492

00:21:44,845 --> 00:21:46,847

Hai gli occhi molto rossi. Stai bene?

493

00:21:46,930 --> 00:21:48,390

Sì, sono solo un po' stanca.

494

00:21:48,473 --> 00:21:49,308

Sei fatta.

495

00:21:49,683 --> 00:21:52,019

- Che? Assolutamente no.
- Non mentirmi.

496

00:21:52,102 --> 00:21:53,895

So come sono i fatti. Vieni qui.

497

00:21:55,063 --> 00:21:58,066

Vedi, le mie pupille sono dilatate alla luce, le tue no. Sei fatta.

498

00:21:58,150 --> 00:22:00,360

- Merda, gli orsetti gommosi.
- Cosa?

499

00:22:00,527 --> 00:22:04,531

Non ritrovo le caramelle. Pensavo di aver dimenticato di averle mangiate...

500

00:22:04,614 --> 00:22:06,575

- Cristo...
- Le ho prese io, ok?

501

00:22:06,658 --> 00:22:08,076

- Non è successo niente.
- Greg!

502

00:22:08,160 --> 00:22:11,038

Chi può averle dato l'impressione
che non è successo niente?

503

00:22:11,121 --> 00:22:12,914
- Mi dispiace, Shannon...
- No, ora basta!

504

00:22:12,998 --> 00:22:15,042
- Non... È stato un incidente.
- Hai chiuso.

505

00:22:15,125 --> 00:22:16,918
Te ne vai stanotte.

506

00:22:17,002 --> 00:22:18,879
- No!
- Jessi, fila in camera tua.

507

00:22:18,962 --> 00:22:20,422
Non è colpa di papà.

508

00:22:20,505 --> 00:22:23,258
Non poteva farci niente.
Sono io quella fatta.

509

00:22:23,342 --> 00:22:25,552
No, tesoro.
Tua madre ha ragione.

510

00:22:25,761 --> 00:22:27,262
- Questa è colpa mia.
- Papà...

511

00:22:27,888 --> 00:22:29,097
Prendo le mie cose.

512

00:22:31,308 --> 00:22:32,768
Oh, no!

513

00:22:33,018 --> 00:22:35,854
Lola, abbiamo passato
un giorno speciale insieme,

514

00:22:35,937 --> 00:22:39,775
ma penso che forse
è meglio se restiamo amici?

515

00:22:39,900 --> 00:22:41,568
Ehi, aspetta un attimo. Cosa?

516

00:22:41,693 --> 00:22:43,737
Mi stai lasciando?

517

00:22:43,820 --> 00:22:45,197
Non pensarla in questo modo.

518

00:22:45,280 --> 00:22:48,784
Pensavo fossimo davvero una bella coppia.

519

00:22:48,909 --> 00:22:50,202
No, Lola, non piangere.

520

00:22:50,285 --> 00:22:52,746
Ma tu sei debole e noioso

521

00:22:52,829 --> 00:22:54,748
e una nullità!

522

00:22:54,831 --> 00:22:58,543
Che vuol dire se neanche tu
vuoi stare con me?

523

00:22:58,627 --> 00:23:01,129
Non facciamoci queste domande difficili,

524

00:23:01,296 --> 00:23:03,757
spero davvero che possiamo essere amici.

525

00:23:04,508 --> 00:23:06,676
Ok, Lola. Mi stai facendo male.

526

00:23:06,760 --> 00:23:10,222
Depravato! Mi sono strusciata con te,

527

00:23:10,305 --> 00:23:13,183
e poi mi scarichi
come un cassonetto dei rifiuti.

528

00:23:13,266 --> 00:23:15,352
Cavolo, sei così forte.

529

00:23:15,435 --> 00:23:18,063
Pensavo fossi un bravo ragazzo
come il Dottor Phil,

530

00:23:18,146 --> 00:23:21,024
ma sei cattivo come il Dottor Oz!

531

00:23:21,108 --> 00:23:22,025
Il Dottor Oz è...

532

00:23:24,736 --> 00:23:28,031
Cosa ha fatto il Dottor Oz
di così male? Non so nulla.

533

00:23:28,115 --> 00:23:30,367
Ridammi i miei pantaloni della tuta.

534

00:23:30,575 --> 00:23:33,120
Non posso.
Penso tu mi abbia rotto il polso.

535

00:23:33,203 --> 00:23:35,872
Bene! Lo farò da sola, Andrew.

536

00:23:37,416 --> 00:23:39,501
Sono incastrati con le scarpe.

537

00:23:40,836 --> 00:23:43,547
Per favore. Prendile. Prendi le scarpe!

538

00:23:43,630 --> 00:23:47,426
Soprattutto, non riesco a credere
che tu mi abbia rubato la tuta.

539

00:23:50,137 --> 00:23:52,389
Siamo liberi. Finalmente è finita.

540
00:23:52,472 --> 00:23:54,724
Il mio polso è rotto!

541
00:23:54,975 --> 00:23:58,228
Andrew! Dove hai messo le forbici grandi?

542
00:23:58,311 --> 00:24:00,605
Siamo così felici tu stia bene, Nickie.

543
00:24:00,689 --> 00:24:03,316
Per fortuna Judd era lì
quando hai starnutito nel nido di vespe.

544
00:24:03,400 --> 00:24:04,734
Che bravo fratellone.

545
00:24:04,818 --> 00:24:07,279
- Sono affascinato da te, Judd.
- No.

546
00:24:07,404 --> 00:24:10,073
Capisco. Non tutti sono
dei coccoloni come me.

547
00:24:10,323 --> 00:24:11,992
Dormi bene, Nickie.

548
00:24:12,075 --> 00:24:12,993
- Ehi, Judd?
- Sì?

549
00:24:13,243 --> 00:24:17,080
Grazie di esserti occupato di me.
Pensavo di essere da solo, ma tu eri lì.

550
00:24:17,164 --> 00:24:19,249
Non c'è di che.
Non sei solo, amico.

551

00:24:19,332 --> 00:24:22,919
Come ho detto, stavo addestrando
un battaglione di procioni,

552

00:24:23,003 --> 00:24:26,756
- così non sarai mai più solo.
- Cosa?

553

00:24:27,757 --> 00:24:31,052
Ehi ragazzi... C'è l'immondizia!

554

00:24:34,347 --> 00:24:35,348
Judd?

555

00:24:50,363 --> 00:24:51,990
Ne è valsa la pena, Jessi?

556

00:24:52,866 --> 00:24:55,619
- Solo per una fumata?
- No.

557

00:24:55,702 --> 00:25:00,290
Il tuo dolce padre triste pensava
che avrebbe riconquistato tua madre.

558

00:25:00,373 --> 00:25:02,209
- Pensi che succederà ora?
- No.

559

00:25:02,375 --> 00:25:03,293
Sì...

560

00:25:03,460 --> 00:25:07,297
...pare che i bei tempi
siano finiti per sempre.

561

00:25:07,839 --> 00:25:09,216
Sembrano così felici.

562

00:25:09,674 --> 00:25:11,593
Lo sono. Che peccato.

563

00:25:11,718 --> 00:25:13,011
Poi sono arrivata io...

564

00:25:13,220 --> 00:25:15,055
Non sarei mai dovuta nascere.

565

00:25:15,680 --> 00:25:16,890
Questo è interessante.

566

00:25:16,973 --> 00:25:18,892
Tutto questo è colpa mia.

567

00:25:19,017 --> 00:25:19,935
Oh, sì.

568

00:25:20,018 --> 00:25:25,398
In più saresti dovuta essere più decisa
offrendoti volontaria con Hillary Clinton.

569

00:25:25,565 --> 00:25:27,984
Se avessi fatto qualche telefonata in più,

570

00:25:28,068 --> 00:25:28,985
chissà.

571

00:25:29,528 --> 00:25:30,695
È vero.

572

00:25:31,071 --> 00:25:32,697
È così vero.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.